

006-2937-1

“O‘zbekneftgaz” AJ
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ
 MTRB xizmati
RO‘YXATGA OLINDI
 0741 006-2937-1
 2023 yil “06” 04

«APPROVED»
 Chairman of the Expert and Technical
 Commission of LLC «Shurtan GCC»
 U. Normurodov
 2023 y.

«Shurtan GKM» MChJ ehtiyoji uchun uzluksiz quvvat manbai(UPS) qurilmasini xarid qilish uchun Texnik topshiriq	ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на приобретение устройства ИБП(источник бесперебойного питания) для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of a UPS(uninterruptible power supply) for the needs of LLC “Shurtan GCC”
---	---	---

1. UMUMIY MA'LUMOTLAR	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
1.1 Nomlanishi	1.1 Наименование	1.1 Name
Uzluksiz quvvat manbai (UPS) 60kVA	Источник бесперебойного питания 60кВА (ИБП).	Uninterruptible power supply 60kVA (UPS).
1.2 Uskunani sotib olishning asos va maqsadi	1.2 Основание и цель приобретения оборудования	1.2 The basis and reason for purchasing of equipment
Asos: 2022 – yil uchun rejadan tashqari buyurtma. Maqsad: «Shurtan GKM» MChJ obyektlarini uzluksiz elektr energiyasi bilan ta'minlash.	Основание: Внеплановая заявка на 2022 год. Цель: обеспечение объектов ООО «Шуртанский ГХК» бесперебойным электроснабжением.	Reason: Unscheduled application for 2022. Purpose: to provide the facilities of LLC "Shurtan GCC" with uninterrupted power supply.
1.3 Yangiligi to'g'risida ma'lumot (ishlab chiqarilgan / chiqarilgan yili)	1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)	1.3 Information on the novelty (year of production/ release of the equipment)
Mahsulot yangi va ilgari foydalanilmagan bo'lishi kerak. Mahsulotni ishlab chiqarish muddati yetkazib berilgan kundan boshlab 6 oydan oshmasligi kerak.	Товар должен быть новым и неиспользованным. Срок изготовления товара не должен превышать 6 месяцев с момента поставки.	The product must be new and unused. The production time of the product must not exceed 6 months from the date of delivery.

2. QO'LLANISH SOHASI	2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2. SCOPE OF USE
"Shurtan GKM" MCHJ 01-nimstansiyasida joylashgan elektr jihozlari va nazorat o'lchov asboblari kafolatlangan elektr ta'minoti bilan ta'minlash.	Обеспечение гарантированным электроснабжением электрооборудования и контрольно-измерительных приборов, расположенных на подстанция 01 ООО «Шуртанский ГХК».	Provision of electrical equipment and control measuring devices located at substation 01 of "Shurtan GCC" LLC with guaranteed power supply.

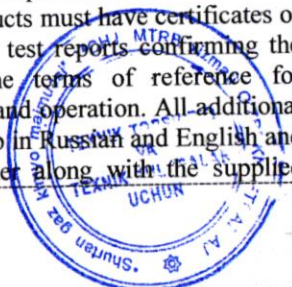
3. TEXNIK TALABLAR			3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ			3. TECHNICAL REQUIREMENTS		
3.1 Asosiy texnik talablar			3.1 Основные технические требования			3.1 Basic technical requirements		
№	Ko'rsatkich nomi	Ma'lumot	№	Наименование показателя	Данные	№	The name of the indicator	Information
1	UPS-1, UPS-2 har bir blokning nominal quvvati	60kVA	1	ИБП-1, ИБП-2 номинальная мощность каждого блока	60кВА	1	UPS-1, UPS-2 rated power of each unit	60kVA

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

2	Nominal kirish kuchlanishi	3 faza ~380V ±10%	2	Номинальное входной напряжение	3 фазы ~380В ±10%	2	Rated input voltage	3 phase ~380V ±10%
3	Nominal kirish chastotasi	50-60Hz ±5%	3	Номинальное входной частота	50-60Hz ±5%	3	Rated input frequency	50-60Hz ±5%
4	Batareya kuchlanishi	210÷280V DC	4	Напряжения аккумуляторной батареи	210÷280В DC	4	Battery voltage	210÷280V DC
5	Quvvat koeffitsiyenti	0,9	5	Коэффициент мощности	0,9	5	Power factor	0,9
6	To'g'rilagichning DC zaryadlovchi toki	300A DC	6	Постоянный ток зарядного выпрямителя	300A DC	6	DC charging rectifier	300A DC
7	Tok bo'yicha cheklov	105%	7	Ограничения по току	105%	7	Current limits	105%
8	Atrof muhitning harorat diapazoni	0°C dan 40°C gacha	8	Температурный диапазон окружающей среды	От 0°C до 40°C	8	Ambient temperature range	from 0°C to 40°C
9	Kuchlanishni o'zgartirish chegarasi	-25... +20 %	9	Пределы регулирования напряжения	-25... +20 %	9	Voltage regulation limits	-25... +20 %
10	Texnologiya	ikki marta konvertatsiya qilish bilan uch fazali "On-line" UPS	10	Технология	трехфазные «On-line» ИИБ с двойным преобразованием	10	Technology	three-phase "On-line" UPS with double conversion
11	Displey	Kirish/chiqish. Baypas. Inverter. Chastota. Batareyaning yuki va kuchlanishi. Tok. Favqulodda xabarlar va aqlli o'z-o'zini tashxislash.	11	Дисплей	Вход/Выход. Байпас. Инвертор. Частота. Нагрузка и напряжение АКБ(аккумуляторных батарей),Ток. Аварийные сообщения и интеллектуальная самодиагностика.	11	Display	Input/Output. Bypass. Inverter. Frequency. Battery load and voltage. Current. Alarm messages and intelligent self-diagnosis.
12	To'lqin shakli	sinusoidal	12	Форма сигнала	синусоидальная	12	Waveform	sinusoidal
13	Bypass	avtomatik va texnik bypass	14	Байпас	автоматический и сервисный байпас	14	Bypass	an automatic and maintenance bypass
14				Ovozli signal. Звуковая сигнализация. Sound alarm.				
15				Favqulodda quvvatni o'chirish imkoniyati. Возможностью аварийного отключение питания. Possibility of emergency power off.				



<p>16 Qo'shimcha talablar: 1. UPS-1 ning normal rejimida iste'molchini uzluksiz quvvat bilan ta'minlash uchun UPS-2 parallel ravishda ishlashi kerak. 2. UPS parallel bo'lganda, yuk teng taqsimlanishi kerak. 3. Agar UPS-1(UPS-2) ishlamay qolsa yoki ta'mirlansa, yukni avtomatik va qo'lda rejimda UPS-2(UPS-1) ga o'tkazish kerak. 4. Ulanish sxemasi bo'lishi kerak(1-sxema).</p>	<p>1. Чтобы обеспечить потребителя бесперебойной электроэнергией в нормальном режиме ИБП-1 ИБП-2 должен работать параллельно. 2. При параллельной работе ИБП нагрузка должна распределяться равномерно. 3. При отказе или ремонте ИБП-1(ИБП-2) нагрузка должна переключиться на ИБП-2(ИБП-1) в автоматическом и ручном режиме. 4. Схема подключения должна быть(схема 1).</p>	<p>1. In order to provide the consumer with uninterrupted power in the normal mode of UPS-1, UPS-2 must work in parallel. 2. When the UPS is paralleled, the load must be evenly distributed. 3. If UPS-1(UPS-2) fails or is repaired, the load must be transferred to UPS-2(UPS-1) in automatic and manual mode. 4. The connection diagram must be.(Scheme 1)</p>
<p>3.2 Yorliqqa qo'yiladigan talablar Mahsulotga qo'yiladigan yorliq IEC 60950-1-2014 talablariga to'liq javob berishi kerak. Iste'molchi o'ramidagi yorliqning mazmuni quyidagilarni o'z ichiga olishi kerak: - ishlab chiqarilgan mamlakatning nomi; - ishlab chiqaruvchining nomi; - ishlab chiqaruvchi yoki sotuvchining yuridik manzili; - qo'llanish sohasi; - o'lchamlari va vazni; - ishlab chiqaruvchining mahsulot belgisi (agar mavjud bo'lsa); - ishlab chiqarilgan sana (oy, yil); - saqlash muddati; - GOST raqamini belgilash.</p>	<p>3.2 Требования к маркировке Этикетка продукта должна полностью соответствовать требованиям стандарта IEC 60950-1-2014. Содержание этикетки на потребительской упаковке должно включать: - наименование страны изготовления; - наименование производителя; - юридический адрес производителя или продавца; - область применения; - габариты и вес; - товарный знак производителя (при наличии); - дата изготовления (месяц, год); - срок хранения; - обозначение номера ГОСТ.</p>	<p>3.2 Marking requirements The product label must fully meet the requirements of IEC 60950-1-2014. The content of the label on the consumer package should include: - the name of the country of manufacture; - name of the manufacturer; - legal address of the manufacturer or seller; - field of application; - dimensions and weight; - manufacturer's trademark (if any); - date of manufacture (month, year); - Best before; - Designation of the GOST number.</p>
<p>4. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH TALABLARI 4.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi Mahsulotlar shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi mahsulotlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi, shuningdek mahsulot xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanish, mahsulotning alohida birliklari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va bunday shikastlanishning boshqa aniq belgilari) bo'yicha qabul qiladi. Mahsulotlar o'rnatish, ishga tushirish va ishlatish uchun texnik topshiriqda ko'rsatilgan xususiyatlarni tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatlari va sertifikatlash sinovlari hisobotlariga ega bo'lishi kerak. Barcha qo'shimcha hujjatlar rus va ingliz tillarida tuzilib, yetkazib berilgan mahsulotlar bilan birga mijozga topshirilishi kerak.</p>	<p>4. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ 4.1 Порядок сдачи и приемки Продукция должна быть принята после заключения акта в соответствии с договором. Заказчик принимает товар по количеству, качеству и комплектности партии, а также внешним признакам сохранности товара (механические повреждения, видимая деформация отдельных узлов и деталей изделия и другие явные признаки подобных повреждений). Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие характеристики, заявленные в техническом задании на монтаж, наладку и эксплуатацию. Все дополнительные документы должны быть оформлены на русском и английском языках и переданы заказчику вместе с поставляемой</p>	<p>4. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES 4.1 Delivery and acceptance procedure Products must be accepted after the conclusion of the act in accordance with the contract. The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, as well as external signs of the safety of the goods (mechanical damage, visible deformation of individual units and parts of the product and other obvious signs of such damage). Products must have certificates of conformity and certification test reports confirming the characteristics stated in the terms of reference for installation, commissioning and operation. All additional documents must be drawn up in Russian and English and handed over to the customer along with the supplied</p>

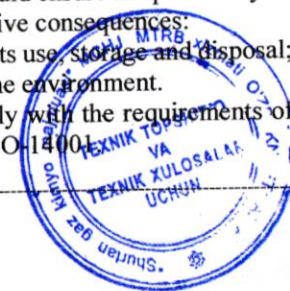


<p>Ishlab chiqaruvchi, partiya raqami va ishlab chiqarilgan sanasi ham ko'rsatilishi kerak. Mahsulot tashuvchidan qabul qilingandan keyin sifati/miqdori bo'yicha mahsulotlar o'rtasida nomuvofiqlik yuzaga kelgan taqdirda, mijoz (oluvchi) mahsulotni qabul qilishni to'xtatib turad</p>	<p>продукцией. Также должны быть указаны производитель, номер партии и дата изготовления. В случае выявления после получения товара от перевозчика несоответствия товара по качеству/количеству заказчик (получатель) приостанавливает прием товара.</p>	<p>products. The manufacturer, batch number and date of manufacture must also be indicated. In the event that, after receiving the goods from the carrier, there is a discrepancy between the goods in terms of quality / quantity, the customer (recipient) suspends the acceptance of the goods.</p>
<p>4.2 Uskunani yetkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar</p>	<p>4.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования</p>	<p>4.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the equipment</p>
<p>Yetkazib beriladigan mahsulotlar kamida quyidagilardan iborat texnik hujjatlar to'plami bilan ta'minlanishi kerak: pasport, ishlab chiqaruvchining sinov dalolatnomasi, kelib chiqish sertifikat, muvofiqlik sertifikat, sifat sertifikat, texnik tavsif, ingliz va rus tillarida kafolat talonlari.</p>	<p>Поставляемый товар должен быть снабжён комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, протокол испытания завода изготовителя, сертификат происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и русском языках.</p>	<p>The delivered goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: passport, manufacturer's test report, certificate of origin, certificate of conformity, quality certificate, technical description, warranty card in English and Russian.</p>

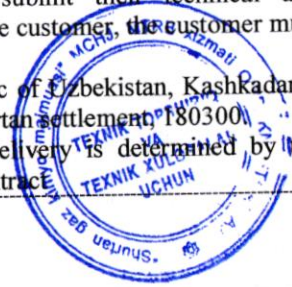
<p>5. TRANSPORT TALABLARI</p>	<p>5. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p>5. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulotlarni transport vositalarida tashish har bir mahsulotga tegishli tashish bo'yicha xalqaro standartlar va qoidalarga muvofiq amalga oshirilishi kerak.</p>	<p>Перевозка товаров с помощью транспортных средств должна осуществляться в соответствии с международными стандартами и правилами перевозки каждого товара.</p>	<p>Transportation of goods by means of vehicles must be carried out in accordance with international standards and rules for the transport of each product.</p>

<p>6. KAFOLATLAR HAJMI VA/YOKI MUDDATIGA TALABLAR</p>	<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>6. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES</p>
<p>Yetkazib berilgan mahsulot uchun kafolat muddati yetkazib berilgan kundan boshlab kamida 24 oy bo'lishi kerak. Agar kafolat muddati davomida mahsulot nuqsonli yoki shartnoma shartlariga nomuvofiqligi aniqlansa, yetkazib beruvchi (sotuvchi) xaridorning iltimosiga binoan nuqsonlarni bartaraf etishga yoki nuqsonli mahsulotni yangisiga almashtirishga majburdir.</p>	<p>Срок действия гарантии на поставляемый товар должен быть не менее 24 месяцев с момента поставки. Если в течение гарантийного срока в товаре будет обнаружен дефектной или несоответствие условиям договора, поставщик (продавец) обязан устранить недостатки или заменить дефектный товар на новый по требованию покупателя.</p>	<p>The warranty period for the delivered goods must be at least 24 months from the date of delivery. If during the warranty period the product is found to be defective or non-compliance with the terms of the contract, the supplier (seller) is obliged to eliminate the defects or replace the defective product with a new one at the request of the buyer.</p>

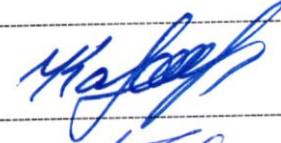
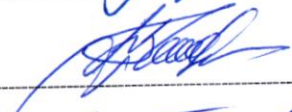
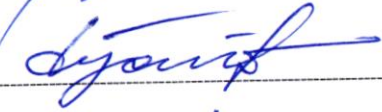
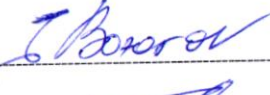
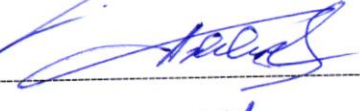


<p>7. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLARI</p>	<p>7. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>7. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot sifati uni salbiy oqibatlarisiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak: - mahsulot uni ishlatish, saqlash va utilizatsiya qilish vaqtida xavfsiz bo'lishi kerak; - mahsulot atrof-muhitga hech qanday zarar yetkazmasligi kerak.</p>	<p>Качество товара должно обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий: - продукт должен быть безопасным при его использовании, хранении и утилизации; - продукт не должен наносить вред окружающей среде. Продукт должен полностью соответствовать требованиям экологического стандарта ISO-14001.</p>	<p>The quality of the product should ensure the possibility of its intended use without negative consequences: - the product must be safe for its use, storage and disposal; - the product must not harm the environment. The product must fully comply with the requirements of the environmental standard ISO-14001.</p>



<p>Mahsulot ISO-14001 ekologik standarti talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>		
<p>8. ENERGIYA SAMARADORLIK TALABLARI Mahsulot ISO - 50001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>8. ТРЕБОВАНИЯ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO – 50001.</p>	<p>8. REQUIREMENTS FOR ENERGY EFFICIENCY The product must fully comply with the requirements of ISO - 50001.</p>
<p>9. XAVFSIZLIK TALABLARI Mahsulot ISO-45001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>9. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-45001.</p>	<p>9. SAFETY REQUIREMENTS The product must fully comply with the requirements of ISO-45001.</p>
<p>10. SIFAT VA KLASSIFIKATSIYA TOIFASIGA TALABLAR Yetkazib beruvchi sifatli mahsulotni ishlab chiqaruvchidan yoki uning rasmiy vakilidan (distribyutordan) yetkazib berishi shart. Yetkazib beruvchi ISO - 9001, ISO - 14001 va boshqa tegishli sifat sertifikatlarini, xalqaro tan olingan laboratoriyalar va sinov markazlarining sertifikatlarini taqdim etishi kerak.</p>	<p>10. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ Поставщик должен поставить качественный товар от завода изготовителя или его официального представителя (дистрибьютор). Поставщик должен предоставить ISO - 9001, ISO - 14001 и другие соответствующие сертификаты качества, сертификаты международной признанных лабораторий и испытательных центров.</p>	<p>10. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS The supplier must deliver a quality product from the manufacturer or its official representative (distributor). The supplier must provide ISO - 9001, ISO - 14001 and other relevant quality certificates, certificates of internationally recognized laboratories and testing centers.</p>
<p>11. TAQDIM ETILADIGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALABLAR Hujjatlar davlat tilida bo'lishi va rus yoki ingliz tillarida nusxa ko'chirilishi, qog'ozda asl nusxasi (ko'k rangdagi imzo va shtamplar) bo'lishi kerak. Rus tili ustuvorligi; Hujjatlar buyurtmachiga mahsulot bilan birga taqdim etiladi.</p>	<p>11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ Документация должна быть на государственном языке и дублироваться на русском или английском языке, на бумаге, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати). Приоритетный русский язык; Документы предоставляются заказчику вместе с товаром.</p>	<p>11. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION The documentation shall be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be the original (have blue signatures and stamps). Priority Russian language; Documents are provided to the customer together with the product.</p>
<p>12. YETKAZIB BERISH JOYI VA VAQTI (DAVRIY)GA TALABLAR Ishtirokchi kompaniyalar o'zlarining texnik va tijorat takliflarini buyurtmachiga taqdim etadilar, buyurtmachi texnik xulosa berishi kerak. Yetkazib berish joyi: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, Sho'rtan shaharchasi, 180300. Yetkazib berish vaqti va joyi yetkazib beruvchining taklifi va shartnoma bilan belgilanadi</p>	<p>12. ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ Компании участники представляют свои технические и коммерческие предложения заказчику, заказчик должен дать техническое заключение. Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором</p>	<p>12. REQUIREMENTS TO THE PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY Participating companies submit their technical and commercial proposals to the customer, the customer must give a technical opinion. Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract</p>



13. YETKAZIB BERISH NAJMI	13. ОБЪЁМ ПОСТАВКИ	13. SCOPE OF DELIVERY
Uzluksiz quvvat manbai (UPS) 60kVA 1 ta to'plam To'plam UPS-1 va UPS-2 ni o'z ichiga oladi.	Источник бесперебойного питания 60кВА (ИБП) 1 комп В комплект входят УПС-1 и УПС-2.	Uninterruptible power supply 60kVA (UPS) 1 set The set includes UPS-1 and UPS-2.

Ishlab chiquvchilar / Разработчики / Developers:	
Bosh muhandis o'rinbosari-IBX boshlig'i Заместитель главного инженера-Начальник службы по управлению надежностью Deputy Chief Engineer-Head of RMS	 <p style="text-align: right;">T. Diyorov</p>
Elektr ta'minoti sexi boshlig'i Начальник цеха электроснабжения Head of electrical supply shop	 <p style="text-align: right;">M. Begmuratov</p>
Bosh energetika xizmati yetakchi muhandisi Ведущий инженер службы главного энергетика Lead Engineer of the Chief Power Engineer Service	 <p style="text-align: right;">R. Karomov</p>
Elektr ta'minoti sexi bo'lim boshlig'i Начальник участка ЦЭС Head of the power supply section	 <p style="text-align: right;">Z. Bozorov</p>
Elektr ta'minoti sexi elektrotexnika laboratoriyasi boshlig'i Начальник ЭТЛ ЦЭС Head of the Electrotechnical laboratory of the electrical supply shop	 <p style="text-align: right;">A. Pardayev</p>
Elektr ta'minoti sexi elektrotexnika laboratoriyasi ustasi Мастер ЭТЛ ЦЭС Foreman of the electrical engineering laboratory of the electrical supply shop	 <p style="text-align: right;">M. Jamolov</p>
MTRB xizmatining yetakchi muhandisi Ведущий инженер службы УМТР Lead Engineer of MTRM service	 <p style="text-align: right;">B. Boybachchayev</p>

Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.



